

Arabic Transcript:

أ: ابو الفرارات ... الفرارات عبارة عن عودة يعني خشبة ويصنعون من الورق يسووها على شكل ..يطبوكها فتصير مثل ال ... شلون البنكه بالسكف ... المروحة... فهذا يشيلها الطفل ... ومن يمشي ... الهوى من يجي عليها تفتت ... فيفرح بيها. فهاي جانت اللعب مالتهم

ب: و ابو الطيارات؟

أ: وهذا الي يسوي طيارات يجيب مكناسه ... عود مال مكناسه ... والمكناسه هي الي يعني نكنس بيها الارض يعني من التراب... من الهادي ... طبعا العراقيين ما يعرفون يكتسون بالمكناسه الطويله الا هاي المكناسه المصنوعه من سعف النخل لان تنظف زين يعني فهاي المكناسه، الاطفال ياخذون العود مالتها لان هي مصنعه من سعف النخل ... فياخذوها ويجيبون ابرو ... عباره عن ورق شفاف، ملون، ويجيون حبل ويربطوها ويفترون والطياره تفتت ويه الهوى .. فجانت هاي ونسه الاطفال.

English Translation:

A: The seller of *farrarat*¹ ... *farrarat* are basically a piece of wood and they made out of paper... they fold it...to be like...like the fan in the ceiling...and the child would carry it and when he walks and the air blows on him...it turns...and it makes him happy... and this used to be their toys ...

B: And the seller of kites?

A: The person who makes kites uses brooms...the palm trees' brooms...brooms are those that we use to sweep the floor...Iraqis don't know how to use long brooms...they're used to those small ones that are made out of palm trees leaves...because they clean better...so the children use the wooden pieces because they're made out of leaves...and they use colored papers...which is transparent, colored...and they connect this with a rope...and they tie it and run...and the kite would fly in the air...this was a joy for children.

About CultureTalk: CultureTalk is produced by the Five College Center for the Study of World Languages and housed on the LangMedia Website. The project provides students of language and culture with samples of people talking about their lives in the languages they use everyday. The participants in CultureTalk interviews and discussions are of many different ages and walks of life. They are free to express themselves as they wish. The ideas and opinions presented here are those of the participants. Inclusion in CultureTalk does not represent endorsement of these ideas or opinions by the Five College Center for the Study of World Languages, Five Colleges, Incorporated, or any of its member institutions: Amherst College, Hampshire College, Mount Holyoke College, Smith College and the University of Massachusetts at Amherst.

¹ A pinwheel